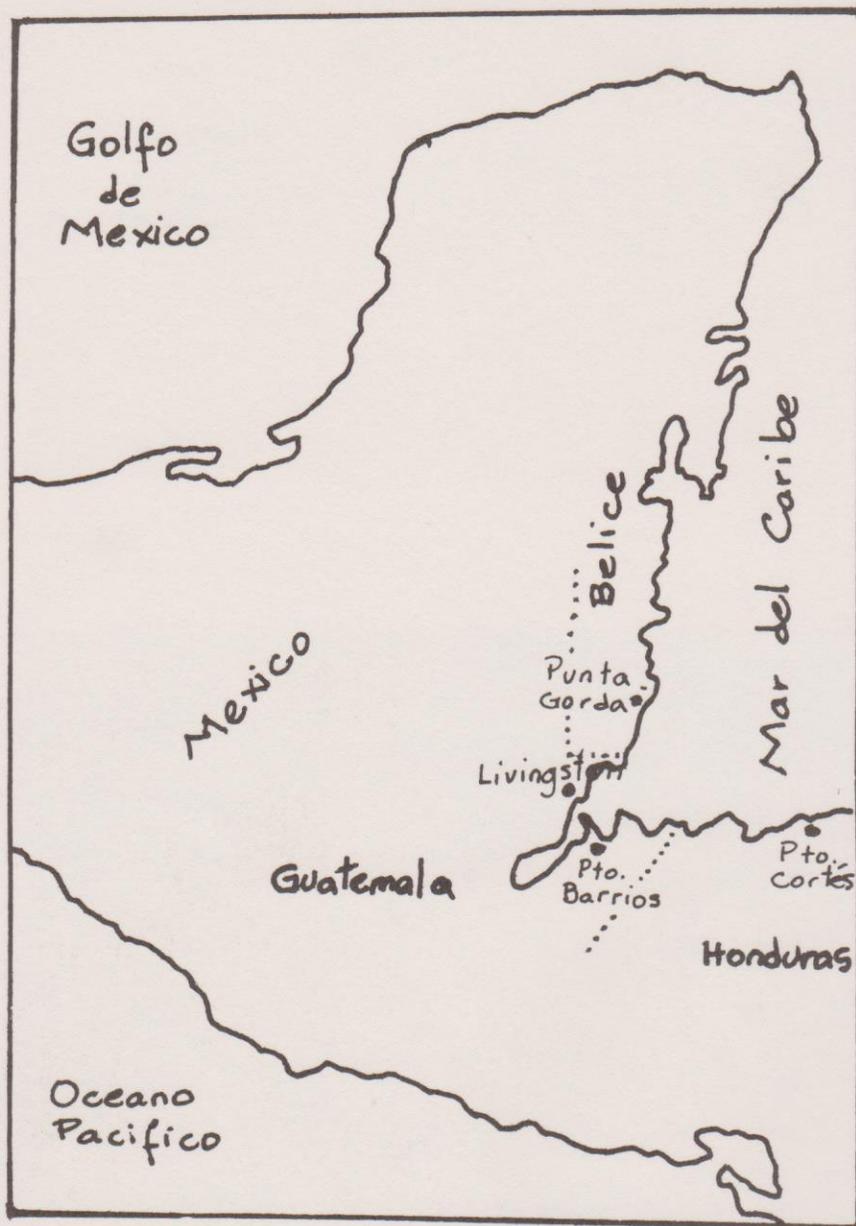




# La Tradición Popular

Centro de Estudios Folklóricos — Universidad de San Carlos





**Portada:**

Mujeres rayando la yuca que será usada en la elaboración del casabe.\*

**Contraportada:**

Garinagu al interior de una vivienda. Puede apreciarse la vestimenta y las hamacas elaboradas con el mismo tipo de tela. En el suelo se encuentran los utensilios usados en la elaboración del casabe.\*

\* Fotografías aparecidas en el libro de Brigham William; Guatemala The Land of the Quetzal. A facsimile reproduction of the 1987. University of Florida Press, Gainesville, 1965.

# Expresiones culturales garífuna de Guatemala

Alfonso Arrivillaga Cortés

## Introducción:

El Boletín que presentamos a continuación tiene como objetivo fundamental presentar un panorama de las expresiones culturales garífunas en Guatemala y exaltar la comunión que tienen estas implícitas dentro de su acervo como grupo étnico. Es importante esclarecer la situación de los garífuna dentro del contexto multiétnico del país, a fin de dar a conocer la perspectiva de este grupo dentro de las expresiones culturales y de los aportes que estos han brindado en la conformación de la identidad cultural de la Guatemala de hoy. Sabemos que la tarea es difícil y no pretendemos agotar la temática en este primer informe, más bien intentamos ofrecer un primer acercamiento a las distintas expresiones culturales del grupo en men-

ción a sabiendas que su universo cultural es mucho más amplio que lo aquí expuesto.

## Breve marco teorico:

Guatemala es un país que se caracteriza por una formación

multiétnica, producto de los distintos grupos mayenses que la conforman y que constituyen más de la mitad de la población general del país. Sin embargo en el devenir de los estudios antropológicos, los garífuna no han recibido la atención que otros grupos han tenido por parte de los antropólogos, a excepción de los últimos años. Probablemente debido a que este grupo resulta una significativa minoría en relación a los grupos mayenses, además de contar con una historia y con un acervo cultural que lejos de ser incluido entre los grupos que caracterizan la Mesoamérica de hoy, cuentan más bien, con elementos que los ubican entre las expresiones culturales del área circuncaribe o más bien, área intermedia situada entre Mesoamérica y el área circuncaribe.

Es obvio que dentro de este mosaico cultural que es Guatemala, en la jerarquía de prioridades

de investigación, los garífuna han sido relegados y muchas veces producto de esta acción han sido minimizados, sin que los aportes de los investigadores hayan logrado demostrar el potencial cultural de este grupo que, de una u otra manera, hereda a la Guatemala de hoy elementos culturales.

Por otro lado se ha obviado la importancia que este grupo tiene en relación a los otros grupos étnicos y culturales que habitan el litoral caribe continental e insular. Dentro de esta perspectiva son los garífuna los que cuentan con elementos histórico-culturales más afines a los grupos del caribe afroamericano, así como son estos los que de una u otra manera permiten una integración más plena con este caribe. Es decir que si vemos a los garífuna dentro de la problemática étnica al interior del país no cuentan con mayor importancia, caso contrario si apreciamos a los garífuna al exterior de Guatemala (específicamente litoral atlántico), en donde son ellos los que potencialmente integran a Guatemala al perfil cultural del caribe.

Esta falta de preocupación sobre el estudio de los grupos negros en Guatemala, ha sido bastante generalizada si tomamos en cuenta que son escasas las investigaciones, incluso los trabajos de índole histórico-antropológica del negro colonial<sup>1</sup> en Guatemala. Efectivamente desde muy temprana la conquista y durante toda la colonia, Guatemala el igual que el resto de los países participó en la llamada trata negrera, razón por la cual en distintas partes del país

(especialmente la meseta central y la región de las verapaces), fueron ubicados fuertes contingentes poblacionales de raza negra con el objetivo de que estos ayudasen en distintos rubros de la producción. Son varias las interrogantes que se desprenden respecto al rol que estos jugaron en la consolidación cultural de la Guatemala de hoy. El negro define parte de la cultura de Guatemala y le hereda elementos de tal especificidad que son innegables los aportes de estos. Tal es el caso de la marimba y de la caramba, instrumentos musicales de concepción africana. De igual manera, en el campo de la literatura oral (cuentos), la presencia de los elementos de índole africana son claros. Incluso si apreciamos muchas de las manifestaciones culturales indígenas, encontraremos que el negro juega un papel importante. Tal es el caso de los personajes negros en algunas danzas populares tradicionales, (toritos y gigantes, por ejemplo) o la visión que el indígena manifiesta de este a través de su mitología. Por otro lado, aún no podemos aseverar con plena confianza las conexiones que el negro colonial pueda tener con los posteriores pobladores garífuna que llegaron a Centro América. No obstante sabemos que muy cerca de la venida de estos, ya existían comunidades cimarronas en el oriente del país y que muy probablemente estas se sumaron a los nuevos visitantes —en virtud de su fuerte parentesco biológico y cultural— a los pocos años de su llegada. Debe quedar claro que lo que ahora señalamos, más que aseveraciones, intentan formular las primeras hipótesis respecto del destino histórico del negro colonial en Guatemala, de las posibles conexiones del negro colonial con el garífuna, las cuales sólo la investigación podrá esclarecer más adelante. Sin embargo nuestra preocupación fundamental es la de evi-

tar la falta de atención que ha recibido esta temática por parte de los estudiosos y de la población en general y de lanzar algunas propuestas para la revalorización y atención que este grupo merece.<sup>2</sup>

### Marco histórico de los Garínagu

Los garífuna, conocidos en la literatura científica como CARIBES-NEGROS, tienen su origen como grupo étnico en la Isla de San Vicente, la cual se encontraba habitada por los grupos amerindios caribes y arawaks quienes vivían en constante disputa por el territorio. Alrededor de 1625-1667, estas islas se vieron invadidas por nuevos visitantes, todos de origen africano. La mayoría de estos llegaron a la región en calidad de fugitivos de las plantaciones instaladas en las islas cercanas. Algunos otros eran naufragos de embarcaciones perdidas en el mar Caribe.

La isla poblada por grupos caribes-arawaks, manifestó resistencia a los invasores, pero luego ambos, ante el enemigo común, el hombre blanco, iniciaron un proceso de resistencia y de dominio de la isla. Es durante este tiempo que se inicia el mestizaje biológico y cultural de ambos grupos y lo que producirá el nacimiento de los caribes negros, más tarde llamados garífuna (Pl. Garínagu).

La historia de la resistencia de los garífuna en este período, es amplia y compleja. Se menciona a un gran héroe llamado "Satuyé", guerrero que obligó a los blancos a que se retiraran de sus territorios, así como a firmar tratados en donde se comprometía a respetar la posición de sus tierras.

Entre 1795 y 1796, se produce la llamada guerra caribe, que consiste en una serie de luchas entre los recién nacidos caribes negros y los grupos amerindios contra el hombre blanco, específicamente los ingleses. A pesar de lo reciente de estos acontecimientos,

las fuentes documentales han sido escasas y los investigadores se han valido más de la tradición oral y de las fuentes secundarias (viajeros y misioneros), para la reconstrucción de esta etapa.<sup>3</sup> Se cree son varias las causas que motivan a los ingleses a desalojar a los caribes negros de la isla de San Vicente. Inicialmente, el acceso a las tierras más productivas en manos de los caribes negros, luego el temor de que se unieran otros esclavos a los ya libertos, así como el temor al pillaje que podrían provocar. Por otro lado, los ingleses estaban conscientes de que los caribes eran un trampolín para los franceses en las islas del Barlovento. La avanzada de las ideas republicanas francesas "Libertad, Igualdad y Fraternidad", se encontraba bien presente en la población de las islas del Barlovento —Santa Lucía, Dominica, Granada y en el mismo San Vicente. Los ingleses luchaban contra ellos y contra los mismos españoles por el dominio de la isla La Española. Desde esta perspectiva, los franceses eran un aliado de los caribes, aunque esta condición era recíproca por conveniencia. Ante esta avanzada, los ingleses decidieron reforzar sus fuerzas (milicia local, blancos, negros libres e incluso negros esclavos), a fin de someter a los caribes de manera tal que lo logran. Sin embargo, una epidemia que atacó y afectó terriblemente a los caribes negros, facilitó el triunfo de los ingleses.<sup>4</sup>

La historia de disputas y dominio de la isla entre hombres blancos y garífuna es grande y existen varios tratados que evidencian esto. Tan es así, que en 1796 los ingleses deportan a los garífuna de la isla para trasladarlos a las islas de la bahía en poder de los españoles, como parte de una clara estrategia política para causar problemas a la corona española.

Sin embargo, las cosas no suceden como lo planeado y los

garífuna pronto realizan alianzas con los españoles, expandiéndose por el territorio continental hasta lo que hoy es Dandriga, en Belice. Es durante su llegada a Centro América donde sus nombres son cristianizados, distinguiéndose por sus apellidos, entre otros en la actualidad por: García, Zúñiga, Bonilla, Flores, Rodríguez, Mena, Palacio, Cayetano, Arzú, Sánchez, Hernández, González, Blanco, Caballero y Francois. Dentro de los apellidos de raíz Caribe tenemos a: Lambe, Lacayo, Guiti, entre otros.

Es muy probable que al mismo tiempo (1820), se establecieran en Punta Gorda, Belice y Livingston, Guatemala. Durante esta época, los garífuna juegan un papel importante como defensores de los intereses de la corona. En 1830, la industria maderera toma auge en la región y con ello los caribes negros se convierten en preciada mano de obra para dicha industria, al mismo tiempo que esta resulta beneficiosa para los nuevos pobladores de la región. En el perfil poblacional del caribe guatemalteco, desarrollaremos algunos otros elementos de los garífuna dentro de su contexto histórico. Sin embargo, es importante mencionar con mayor claridad lo referido a la migración recurrente. Desde principios de siglo, los garífuna, con relativa facilidad, se han movilizado hacia Estados Unidos de Norte América y a otros lugares más. Su relación en la construcción de los muelles los conectó con actividades marinas mercantes, la producción bananera y otras más, siempre facilitaron de una u otra manera la posibilidad de viajar. Sin embargo, estos desplazamientos obedecieron a la búsqueda de nuevas perspectivas y de elevar su ingreso económico, con el único objeto de beneficiar a la familia. Actualmente no sólo los garífuna se encuentran, de manera considerable, en ciertos puntos urbanos de Estados Unidos (Nue-

va York, Los Angeles, así como Canadá, Inglaterra y otros lugares más), y han llegado a constituirse en el factor fundamental para la supervivencia de los que aquí se quedaron. Los garífuna, más que de la producción realizada en sus lugares de origen, viven de los Traveler's Check o Money Orders, que reciben de U.S.A. y es digno de mencionar, que aún en Estados Unidos, han mantenido su cohesión, como grupo étnico y la búsqueda de mejores perspectivas.<sup>5</sup>

### **Breve perfil de los otros grupos poblacionales del Caribe guatemalteco:**

La historia de los pobladores de la costa atlántica es variada y arranca previo a la venida de los españoles. Efectivamente el litoral atlántico formaba parte de la llamada Mesoamérica y jugó un papel verdaderamente importante en lo que respecta a las relaciones comerciales.

En la región se encuentran varios sitios arqueológicos, entre los que destacan Quiriguá en Guatemala y Copán en Honduras, ambas evidencias que apuntan el grado de desarrollo que alcanzaron estos grupos. Cristóbal Colón, en su cuarto viaje, al llegar al actual litoral atlántico hondureño, manifestó su admiración y sorpresa por el grado de organización y las grandes habilidades que como navegantes y comerciantes mostraban los grupos aposentados en esta región. Tiempo más tarde, el mismo Hernán Cortéz, da prueba de lo manifestado por Colón. En su quinta carta de relación al Emperador Carlos V, se refiere al Puerto de Nito, (probablemente ubicado en las cercanías del actual Livingston), y del que manifiesta tenía una gran importancia como sitio comercial. A pesar de que la corona española fundó su primera Corte de la Audiencia de los Confi-

nes en el actual territorio hondureño (Cabo de Gracias a Dios) en 1549, esta fue trasladada a Guatemala en la meseta central, continúa a la costa sur. Todo esto coadyuvó a que el litoral atlántico escapase del dominio de la corona española. A pesar de que la conquista entró por el atlántico, el verdadero desarrollo de la corona española se manifestó en el pacífico.

No sabemos a ciencia cierta cuáles fueron las razones de esto, pero el hecho es que la costa atlántica quedó a merced de los pobladores nativos de la región y más adelante de los británicos. No conocemos con exactitud el panorama étnico de la región durante esta época, pero nos inclinamos a pensar que este era complejo y variado. Los únicos atisbos de población española en la región se ubicaron en el poblado de Santo Tomás de Castilla y en San Gil de Buenaventura, así como el puerto de depósito en el pueblo de Izabal, que más tarde daría el nombre al departamento y cuyos lugares fueron habitados por una reducida población española.<sup>6</sup>

A la altura de 1643 se fundó el Castillo de San Felipe, el cual se constituyó en el sistema defensivo de la costa que se encontraba fuertemente asediada por los ataques de los piratas originarios de la Europa protestante. Es importante tomar en cuenta que, durante todo este tiempo, la región se encontraba prácticamente aislada del resto de la Capitanía, en virtud de las escasas rutas de comunicación. No es sino hasta en las primeras décadas del siglo XVII que se inician las exploraciones del Río Motagua, y será hasta finales del siglo XVIII cuando este se constituye en una importante ruta de comunicación y de comercio.

Es oportuno recordar que es precisamente en las riberas de la cuenca del Motagua, en donde se encontraban ubicadas algunas poblaciones de negros coloniales

que habían escapado de la esclavitud, formando los conocidos poblados cimarrones y que probablemente también recurrieron a esta vía para internarse hacia el atlántico a fin de preservar su lograda libertad. A finales del siglo XVIII y principios del XIX, aparecen en la región los primeros núcleos de población garífuna procedentes de Honduras.

Durante la época republicana, el gobierno del estado de Guatemala, impulsó varias políticas de colonización que permitieron la entrada de nuevos contingentes poblacionales con una historia totalmente distinta a la de los ya asentados. Nos referimos básicamente a la llegada de los belgas y más adelante el apareamiento de poblaciones de origen alemán, quienes, producto de una serie de decretos del gobierno de Guatemala, abrieron sus puertas a la inversión del capital extranjero. Se consideraba que la colonización de estos territorios por población europea, era un factor importante para el progreso de la nación. Destaca la ocupación de los alemanes en la región de las verapaces, y una vez fundado el pueblo de Livingston, la creación de la compañía La Verapaz, que se encargaría de la explotación maderera. Durante este período, la población garífuna jugó un papel importante como mano de obra. Más tarde, el gobierno de Guatemala emprende la construcción del Ferrocarril del Norte (1883) y después, funda Puerto Barrios, trayendo con ello enormes migraciones de campesinos procedentes, básicamente, del oriente del país. Al igual que durante el inicio de la explotación maderera, los garífuna jugaron un papel importante en la construcción de Puerto Barrios, así como en la construcción del Ferrocarril del Norte. Estas acciones del estado en busca de mejorar la infraestructura, tenían como objetivo fundamental sacar del aislamiento en

que se encontraba la región. No podemos dejar de mencionar la explotación cafetalera, que también creó las condiciones para el desarrollo de esta infraestructura, y que además invitaba constantemente a la migración de grupos en búsqueda de mejores perspectivas. No obstante, es importante mencionar que si la región había obtenido considerables logros en materia de comunicación, esta era regional y más bien conectaba el litoral atlántico con el resto del mundo y no exactamente con el interior de Guatemala. De 1870 en adelante, las concesiones cambian de beneficiarios y el capital norteamericano hace su primera aparición, promoviendo una de las actividades que más adelante caracterizarían y determinarían el desarrollo de la región: la industria del banano. De nuevo los garífuna van a jugar un papel importante en el desarrollo de esta nueva actividad, y es probablemente que en ese entonces se incrementará el uso del dinero entre estos, así como el acceso a objetos manufacturados en el exterior y los cuales podían obtener con relativa facilidad. Probablemente en ese entonces, la fabricación de cerámica entró en un fuerte período de desuso. El resto de la historia es más familiar para nosotros, ya que se trata de la consolidación de los llamados enclaves bananeros y de la industria del banano mismo, tan característico no sólo de Guatemala sino de muchos países del Caribe. Para ese entonces la población garífuna se movilizaba con relativa facilidad y probablemente es el inicio de las primeras migraciones a Estados Unidos (durante esta época la obtención de pasajes marítimos hacia Nueva Orleans y Nueva York, se hacía en Livingston con verdadera facilidad). La Frutera, además, importó fuertes cantidades de mano de obra negra anglófona procedente básicamente de Jamaica, y la cual se va a perpe-

tuar hasta nuestro días como otro grupo cultural (destacándose entre sus apellidos los siguientes: Penalt, Stocks, Lewis, Clark, William, entre otros) diferenciado incluso de los mismos garífuna. Durante el período revolucionario de 1944-54, las políticas estatales en la región sufren un verdadero cambio en su orientación, buscando una vía propia al desarrollo capitalista nacional e independiente. Tristemente esta época no va a durar mucho. Posterior al período de la revolución de 1944, y con mayor presencia en las últimas décadas, aparecen en la región contingentes poblacionales de la etnia kekchí que, producto de varias situaciones (básicamente el despojo de sus propiedades territoriales) se ven obligados a emigrar al Departamento de Izabal. Aunque con menor significancia no podemos obviar el apareamiento en las últimas décadas de este siglo, de pequeños grupos de culíes (indúes) y chinos que llegan a la región al igual que los otros grupos, en búsqueda de mejores expectativas de vida. Con ello deseamos manifestar, de manera muy sucinta, algunos de los elementos históricos que coadyuvaron a la formación del perfil poblacional del atlántico guatemalteco.<sup>7</sup>

#### **La fundación de Labuga y la fundación de Livingston:**

No sabemos con exactitud las fechas de fundación de Gulfu-Iyumu nombre que dieron los primeros garífuna al actual poblado de Livingston y al que le denominan Labuga actualmente; pero suponemos que fue realizada a principios del siglo XIX,<sup>8</sup> aproximadamente a la altura de 1802, si tomamos en cuenta que el desembarco fue de 1792 en las Islas de la Bahía de Honduras y que de allí inician su dispersión por el territorio continental.

Algunas fuentes de la tradición oral refieren el asentamiento

de la Guaira (nombre de origen arawak) y algunas veces se menciona también Awasagari (en la actualidad un barrio de Livingston) como el primer lugar en donde se ubicaron, trasladándose más tarde a la playa continua a la desembocadura del Río Dulce en el lugar que ellos denominaron Mámani (Lugar del Silencio) y que constituye, posiblemente, el primer barrio garífuna en el actual poblado de Livingston.<sup>9</sup>

Efectivamente, los patrones de asentamiento de los garífuna venían repitiéndose a lo largo del territorio continental, desde Honduras, teniendo cierta preferencia por asentarse continuamente en lugares cercanos a ríos "crikes" o bien, en las puntas costeras que sobresalen en las distintas partes de la costa: Trujillo, La Ceiba, Tela, Livingston, Barranco, Punta Gorda, Dangriga, entre otros. La memoria colectiva refiere la llegada de Marcos Sánchez Díaz, procedente de Haití, a bordo de un bergantín, en compañía de varias personas de raza negra y a quienes se les atribuye la fundación de Labuga.<sup>10</sup> Sin embargo, estas informaciones se encuentran claramente influenciadas por los pensamientos libertarios de la primera república en abolir la esclavitud en América, Haití, y de donde se desprende y se justifica el por qué de la distorsión de este hecho histórico. No obstante, el tema ha sido poco estudiado aún, y sólo una mayor profundización al respecto podrá dar luces para entenderlo. Efectivamente, la memoria colectiva ha incorporado este hecho a su historia debido al impacto de las ideas republicanas, atribuyéndole a Sánchez Díaz origen haitiano, ya que de hecho recuerdan a Yurumein o San Vicente como lugar de origen. Desembarcan en las Islas de la Bahía y luego se trasladan, iniciando su dispersión por los lugares mencionados, a territorio continental. No obstante el tema

debe ser estudiado con más profundidad.

Es hasta el 26 de Noviembre de 1831, cuando el Presidente Mariano Gálvez bautizó la comunidad con el nombre de Livingston, en honor al famoso jurista norteamericano Eduardo Livingston,<sup>11</sup> y desde ese entonces se le atribuye a Marcos Monteros (obviamente representante del gobierno), como el fundador del poblado y a quien, curiosamente, de nuevo muchas veces se le atribuye nacionalidad haitiana. En 1878, el poblado era el puerto de embarque más importante en el atlántico de Guatemala. En 1895, se constituye en la cabecera de Izabal, status que no pierde hasta 1920, conservándose en calidad de municipio del departamento de Izabal hasta la actualidad.<sup>12</sup>

Es importante manifestar que, de la llegada de los garífuna a territorio continental, hasta la actualidad, su espacio o territorio étnico se vio fraccionado por fronteras políticas de los distintos estados nacionales nacientes, producto de la desarticulación de la Confederación centroamericana. De esta manera, su espacio étnico y por ende sus relaciones históricas, económicas, se ven fraccionadas. De igual manera las relaciones de parentesco se ven dificultadas por las nuevas fronteras políticas. Desde esta perspectiva, estamos concientes que el acercamiento a la cuestión étnico-regional-nacional-internacional, es una temática poco estudiada aún y además, fundamental para comprender los procesos de la dinámica cultural y social que se produce al interior de los garífuna.

#### **Espectro de sus expresiones culturales con énfasis en su cultura material**

Referirse a la riqueza cultural de un grupo es una actividad compleja ya que pretende evidenciar aquellos elementos de su etno-

grafía que lo caracterizan y le dan cohesión como grupo étnico, de ahí que lo que ahora pretendemos es realizar un acercamiento a algunos de los elementos más sobresalientes de los garífuna en Guatemala. Además, pretendemos señalar, algunos otros elementos que como producto de la dinámica del cambio social y cultural lejos de afianzarlos, los han alejado de sus modos culturales propios.

#### **Artesanías<sup>13</sup>**

##### *El Casabe*

Tres son los grandes aportes del mundo americano en lo que respecta al campo de la agricultura; el maíz, la papa y la yuca. Esta última propia de los grupos caribe-arawak, y a su vez un elemento característico de los garífuna, heredado de los caribes durante su estadía en las Antillas menores.

"El Casabe *ereba*", es una galleta típica, de elaboración tradicional y característica del caribe insular y continental. También es propia del régimen alimenticio garífuna. La elaboración del casabe, *añajani*, lleva el siguiente proceso: Inicialmente, se pela la yuca: *adayajani*, luego se raya en un *egui:ajurujani*. La yuca rayada se deja caer en una bandeja de madera llamada *boulo*. La acción de extraer el "amargo de la yuca", *iburujani*, se logra metiendo la yuca en el *ruguma*, especie de extractor del líquido y que da una masa llamada *sibida*. Esta debe ser colada, *ajibijani*, lo que se realiza en el *jibise* especie de cernidor de manera circular. En proceso del cocido, se utiliza un comal grande de metal llamado *budari* y que se coloca en un fogón sobre tierra a poca distancia del suelo, *añajani*.

*El budari* es limpiado por unas escobillas: *beisawa* y que también son usadas para sacudir el casabe cuando se está cociendo. Luego es echado el *sibiba* para que se cueza. Cuando ello sucede, la

harian de yuca, se está aplanando con una plancha de madera, *adugulei*. Para poder darle vuelta a la masa que se está cociendo, se ayudan con una placa de madera a la manera de un remo llamada *gararu*. Con ello se obtienen precizadas circunferencias de ereba que son terminadas de recortar metricamente con un cuchillo o machete *liba aru*. Las orillas, *arú*, son usadas en la fabricación de un atol llamado *farina*, o bien se comen solas.

La mayoría de los utensilios usados en esta actividad son comunes en distintas áreas del caribe, con sus respectivas variantes. Incluso en algunas áreas se ha logrado implementar tecnología apropiada a este quehacer doméstico (tal es el caso de algunas comunidades garífuna en Honduras), de manera tal que no es extraño hablar de una mayor comercialización del producto. De ahí que no resulte extraño varios hasta en los supermercados. En el caso de Guatemala, esta actividad se encuentra en un fuerte grado de desuso, por lo que sería oportuno crear los mecanismos para su preservación.

Tanto el casabe como alimento, así como el complejo material que se usa para su elaboración, constituyen un verdadero acervo de su patrimonio y, además de proporcionar alimentación, es un elemento identificador de ellos, y podríamos decir que pertenece, el complejo de la cultura material a todo un mundo animado en el que, efectivamente, se encuentran inmersas estas expresiones.<sup>14</sup>

#### **Utensilios de cocina, elaborados de madera**

**Jana:** mortero, elaborado de madera, en forma aproximada de un reloj de arena, con la parte superior escarbada y que algunas veces se extrae por quemado de la madera. Las maderas más utilizadas en este instrumento son:

Caoba, *goubana*, cedro, Palo de Zapote. Este se utiliza para apilar y moler arroz o bien machacar plátano, para el cual es utilizado un mortero de proporciones verdaderamente pequeñas. Cuando se usa el *jana*, se marca un compás rítmico inconciente, que hace más amena la tarea. El mazo con que se golpea es llamado *jouruwa*. Es considerado el brazo del *jana*.

**Fagayu:** Espátula de madera para mover una cantidad grande de alimentos.

**Egui:** Consiste en una base de madera, la cual tiene incrustada una gran cantidad de piedrecillas en su superficie. Las proporciones de este rayador varían dependiendo si es usado para rayar coco o yuca. Durante nuestros trabajos de campo en el área garífuna hemos encontrado variantes por región de algunos diseños de colocación de las piedrecillas. Es muy probable que estas representaciones tengan explicaciones mayores pero aún no hemos indagado al respecto.

#### **Otros Utensilios:**

##### **Elaborados con fibras naturales**

Nos referimos a una actividad de cestería, en fuerte desuso y con pocos receptores para continuar la tradición en Livingston. Para la cestería se utiliza una fibra llamada BAYAL, y que sólo he visto utilizar por algunos grupos mayas itzaes, y mestizos en la región de la cuenca del lago de Petén Itzá. La cestería es una actividad masculina y tenemos pruebas fehacientes de su elaboración desde mediados del siglo pasado.<sup>15</sup> Aún hay algunos portadores de tan preciada artesanía, pero ha sido precisamente en la migración recurrente en donde vemos que residen los problemas de la decaída específica de esta artesanía. Entre las piezas que aún se fabrican con estas técnicas están:

**Yamadi:** Valija garífuna utilizada para los viajes o bien para las jornadas de pesca. El tamaño de esta pieza puede variar según el gusto y su utilización. Según los relatos sobre esta pieza, las había tan buenas y de tal calidad que eran verdaderamente impermeables.

**Basigidi o fañine:** canasta Garífuna tradicional.

**Ruguma** "serpiente" especie de tubo elaborado con la misma técnica de los cestos, con capacidad de comprimirse y provocar la extracción del líquido de la yuca.

**Jibise:** colador o cernidor de forma circular, variando sus tamaños.

**Budini:** sombrero de diferentes formas y de ala ancha.

**Gadaru:** canasto que se usa como mochila (utensilio en fuerte vía de extinción).

Habría que dejar bien claro que además de la batería doméstica actual, el uso de trastos de procedencia industrial es una acción por lo demás generalizada.

#### **Culinaria:**

El universo de la culinaria, al igual que los otros elementos descritos, es bastante variado y requiere de una atención especial.<sup>16</sup> La comida garífuna se caracteriza por una gran utilización del aceite de coco (elaborado por ellos mismos) y de los cultivos y productos de la naturaleza en que se encuentran asentados. Presentamos sus comidas más sobresalientes ya que el inventario de estas es más amplio de lo aquí expuesto:

**Tapau - Tapado -:** Consiste en una sopa a base de leche de coco con mariscos (pescado o cangrejo entre otros), y verduras como la yuca, el plátano verde y maduro, banano verde y el ñame. Esta comida se considera un potente energético y se le atribuyen propiedades curativas.

**Machuca o judutu:** Esta se elabora con el plátano verde o

maduro o bien guineo (banano verde), majunche. (entre otras variedades) debidamente machacado y acompañando, generalmente, un caldo de coco *fulumou* u otros.

**Ereba - Casabe -:** Gallea de yuca deshidratada, característica del garífuna y la cual suele preservarse por mucho tiempo siendo de verdadera importancia en su régimen alimentario.

**Daraza:** tamal elaborado con el banano verde.

**Rice and beans:** Combinación de frijol y arroz, elaborado con aceite de coco. Esta comida es bastante popular dentro de los garífuna.

**Bimecacule:** Arroz dulce.

**Amanu:** Tamal de camote.

**Pan de coco:** Existen dos variedades, desabrido y dulce: Pan bom.

**Pan de maíz:** elaborado a base de maíz.

**Tortilla de Harina:** Elaborada a base de harina de trigo.

Además, elaboran gran variedad de bocadillos de piña, de coco, de calabaza, de camote, etc.

#### Bebidas:

**Letu:** Atol de banano maduro.

**Gurentu:** Atol de plátano maduro.

**Gurentu:** Atol de camote.

**Luba:** Atol de mazapán.

**Pulali:** Atol de coco.

#### Bebidas fermentadas:

**Jiyu:** Combinación de casabe con agua y camote rayado.

**Booj:** Azúcar, maíz, gengibre con un proceso de fermentación de por lo menos cuatro días. (Bebida de clara influencia kekchí).

**Chicha:** Cáscara de piña y azúcar

**Juyule:** Sobras de casabe con agua y azúcar.

**Guifiti, contibu o amargo:** Bebida embriagante y estimulante

con propiedades curativas, sobre todo para los problemas gástricos. Consiste en un preparado de aguardiente con "Palo de hombre" "Bejuco" ajo, clavo, pimienta gorda entre otros.

#### Utensilios de pesca<sup>17</sup>

**Seni:** trampa de pesca, elaborada con la técnica de cestería.

**Siribia:** Atarraya para camarón y pescado, fabricada con fibras industriales. De igual manera, en la actualidad se usa el anzuelo y cordel para afectar la pesca.

#### Transportes marítimos:

La actividad marítima es muy frecuente entre los garífuna de manera tal que alrededor de esta se ha desarrollado todo un complejo cultural que va desde las técnicas de navegación y conocimiento de vientos y rutas, puntos de referencia y épocas de viaje. En la actualidad, la navegación a grandes distancias ha disminuido. Viajar en cayuco de Livingston a Dangriga o Pto. Cortés no es cosa del otro mundo para un garífuna. De hecho los pescadores suelen internarse varios kilómetros mar adentro durante largas jornadas, demostrando así su pericia para la navegación. A pesar que la mayor parte de los desplazamientos son en las aguas del golfo, las corrientes marítimas son fuertes y en época de chubascos y vientos, estos suelen causar problemas. Existe toda una serie de leyendas y de cuentos alrededor de esta actividad y de los elementos que están relacionados con ella, dando así una muestra más de su riqueza en la literatura oral. El mar es pesca, navegación, recreación, creencias, vida, fuente de alimentación. Desde esa perspectiva, también se manejan formas de aprovechamiento de la pesca obtenida. Una, de uso doméstico y fundamental en la dieta, róbal, sierra, palometas,

además de manatí y tortuga (especies fuertemente amenazadas). La otra comercial, a través de la venta del pescado fresco y salado, básicamente de tarrayas cortadas en trozos y puestas a secar. El pescado fresco se vende más a nivel local, mientras que el pescado seco visita otros mercados fuera de la región. Sin embargo, la pesca ha disminuido. La competencia desmedida de los invasores del espacio marítimo, con redes de arrastre y pesca sin selección, los cazadores de tortuga marina, el mismo desastre ecológico, la polución de las aguas, han provocado la disminución de la pesca y por ende va disminuyendo la cultura pesquera tan propia de los garífuna. La imposición de fronteras (en este caso marítimas), también ha venido a mermar esta actividad. En los últimos años algunos garífuna han sido detenidos por autoridades beliceñas, aduciendo el uso de aguas territoriales no propias; sin que los garífuna, además, cuenten con la protección del estado guatemalteco, lo que ha afectado profundamente la actividad pesquera.

Hay otras actividades relacionadas con la pesca y que son realizadas por los niños, en aguas no profundas, algunas veces caminando y otras auxiliados de un cayuco, además de un cernidor metálico, de los que se usan en construcciones, el cual sirve para separar las almejas de la arena, o bien recoger jutes en los ríos o patas de burro en las playas. Estas actividades se empiezan a realizar a temprana edad, iniciando así a los infantes en el arte de la pesca.

**Guiara:** Cayuco. Transporte característico de los grupos mesoamericanos, así como de los caribes, quienes en su contexto fueron excelentes navegantes. El cayuco, consiste en un tronco de madera, palo San Juan, caoba, Santa María, cedro y ahuecados por el centro. Las proporciones sobre este pueden variar. También se acos-

tumbra elaborar cayucos de dimensiones verdaderamente pequeñas que más bien cumplen el papel de un juguete para los niños, y en los últimos años los turistas los obtienen como recuerdos.

**Enejenei, fagayu:** Remo.

**Amajara gulei:** Palabra para designar al achicador y la acción de achicar, *amajarunei* (Acción de extraer el agua que se filtra dentro del cayuco).

**Velero mayor o valandria:** consiste en la misma base del cayuco, adaptado para usarse con velas, *bira*, las que suelen ser de nylon o plástico, aunque en épocas pasadas, el material más común era la lona o la manta. El uso de velero es muy frecuente entre los pescadores.

La actividad del transporte marítimo y de la pesca conlleva todo un conocimiento en distintos rubros más amplio de lo aquí descrito, considerando esto un primer acercamiento a esta actividad. En la actualidad, para viajes largos, la mayor parte de estos se hacen con la ayuda del motor fuera de borda. Así también si algún pescador llega a tener recursos económicos, es probable que también busque la posibilidad de obtener un motor fuera de borda para ayudarse en su trabajo.

#### Utensilios para la agricultura:

Al igual que la pesca, los garífuna se han dedicado al cultivo y trabajo de la tierra desde tiempo atrás, y han obtenido de ésta buena parte de los elementos necesarios para su subsistencia. Sin embargo, todos los utensilios utilizados en esta actividad, son de origen industrial: piocha, azadón, *jú*, rastrillo, *reca*, machete, etc. Los cultivos más comunes son: Yuca y arroz. También siembra, piñas, sandías, naranjas y algunas otras verduras y condimentos. Han domesticado gallinas y cerdos que constituyen parte de la producción doméstica familiar; sin dejar de

mencionar el aprovechamiento de los cocales que han sembrado desde épocas anteriores y que cultivan para su beneficio.

#### Vestimenta-douguou:

De esta no se tiene mayores datos. Sabemos que anteriormente el uso de la manta era frecuente en la confección de vestidos de dos piezas para damas y camisa y pantalón del mismo material para hombres (lona *dangalili*, manta). En la actualidad la adquisición de piezas de tela comercial, casi siempre con diseños a cuadros y bajo un patrón similar de corte, ha caracterizado la ropa de la mujer, desde luego acompañada de un pañuelo para cubrirse la cabeza, MUSVE o sombrero, otros elementos importantes dentro del orden de la vestimenta. Los hombres suelen fabricarse camisas de esa misma tela y combinarla con un pantalón de elaboración comercial, o bien una pantaloneta de la misma procedencia. Sin embargo, debido a la dinámica social, las características de una vestimenta "uniforme" han disminuido considerablemente y casi sólo se presenta actualmente en las hermandades, en los clubs u otra asociación. Los nombres de estas piezas de vestir se distinguen de la siguiente manera: para mujer de una sola pieza (cotidiano), *digunu*; de dos piezas para trabajo, fiestas y ritos, *gounu*; bata, *gutú*; falda, *cheguidi*; y pueden variar los estilos y por ende, los nombres. De esta manera se identifican las distintas agrupaciones en las festividades u otros acontecimientos. Es importante señalar que ha sido a través de la migración recurrente que los garífuna se proveen de piezas de vestir "a la última moda", procedente esta de Nueva York, así como la incorporación de maquillaje de procedencia industrial en el caso del arreglo personal de las mujeres.

#### Calzado:

Es usual la ausencia del calzado en las actividades cotidianas del garífuna. Sin embargo, la memoria colectiva refiere al uso de caites de cuero elaborados por ellos mismos. Al igual que como sucede con la vestimenta, los garífuna en la actualidad utilizan calzado de origen industrial, sobre todo en ocasiones festivas.

#### Peinados-arorogunei:

Este es otro elemento que caracteriza el arreglo personal del garífuna, siendo muy frecuente entre las mujeres (aunque no excluye a los hombres) y es aquí donde se ponen de manifiesto verdaderas habilidades de este quehacer.

#### Máscaras:

Es únicamente en el baile del *yancunu* o *wamaragua* que los bailarines usan una máscara elaborada de sedazo metálico, adherida a una estructura del mismo material. Se pinta de color blanco o rosado y con otros colores se dibujan los ojos, nariz y boca. Hemos encontrado este tipo de máscaras, usada por los mestizos, en otras áreas de Centroamérica, tal es el caso de Nicaragua. Acompañan al uso de la máscara, un tocado elaborado con telas, cartón y plumas de distintos colores llamativos, probablemente influenciado por elementos de la cultura maya-kekchí. Es oportuno agregar que los bailarines utilizan un vestuario que remeda al traje de la mujer, ataviado con listones de tela de variados colores. También se utilizan medias, guantes y pañuelos, siendo común en la actualidad, el uso de los zapatos de tenis para este baile. Hay otras máscaras que se usaban en el ritual de *pia manadí*,<sup>18</sup> festividades de la época navideña que nos podrían dar otras

luces para entender acerca del origen y las diferentes explicaciones del uso de máscaras entre los garífuna.

#### **Illawou:**

Estas son sonajeras de concha (*donax variabilis*) que usa el danzanté de Wanaragua y los cuales llevan sujetos a las rodillas, provocando sonido por entretcho que cuando el danzante baila.

#### **Trompeta de caracol marino:**

Este consiste en la caparazón de un caracol marino (*strombus gigas*) que cuenta con su parte más estrecha mutilada a manera de formar una boquilla por la cual se sopla produciendo sonido. Este instrumento se usa muchas veces en los ensambles de tambor o bien en los combos, además es frecuente que se toquen en la playa para avisar que hay pescado a la venta.

#### **Vivienda:<sup>19</sup>**

Existen distintas clases de vivienda garífuna, siendo la más común y ancestral la de techo y paredes de manaca *murisi* (mata de palma) o bien paredes de baja-reqe (mezcla de una armazón de madera y barro). En otras ocasiones, las paredes suelen ser de *queguiche*, (tronco de palmera) a manera de formar persianas, más espaciadas en algunas partes que en otras. Sin embargo, en la actualidad, el uso de la lámina de zinc, y en el caso de las familias pudientes la elaboración de paredes de concreto, se ha ido generalizando. La vivienda suele ser rectangular o cuadrada, teniendo en el mejor de los casos, dos o tres divisiones, siendo usada una de ellas como área común. Además, muchas veces las paredes de madera son forradas, al interior de la habitación, con papel periódico. Así, como recurrir a hacer divisiones de los interiores con manta. Cuentan con un área de dormitorio, por lo

regular compartido por todos. Un área para comer y donde suele instalarse casi siempre un pequeño altar doméstico. Las casas de la playa no son casi siempre igual a las que están ubicadas en el pueblo (las razones de ventilación explican su causa). Es digno de admirar también, los colores con los que las pintan, fuertes y contrastantes, muy similares al ornato de las casas en otras áreas del caribe. Las familias que reciben más ayuda económica de sus parientes emigrados, han logrado levantar casas de concreto totalmente distintas a las tradicionales. El pueblo, además, se encuentra en una etapa de replanificación urbana, razón por la cual el agua potable se está introduciendo a las nuevas casas. Acompaña, además, el uso de servicios sanitarios a la usanza occidental, aunque predomina aún el uso de la letrina.<sup>20</sup>

La cocina, que generalmente está separada de la estructura de la casa, cuenta con una especie de pollo (estufa de barro que permite el quemado de leña), y que aún es muy frecuente, aunque el uso de estufa de gas, en el caso de las familias acomodadas, se ha incrementado; lo mismo sucede con el uso de la refrigeradora. En el caso de los pescadores, estos también construyen galeras, *dibasey*, para guardar sus canoas. Estos suelen ser propicios, para el encuentro y comunicación con los vecinos, donde se cuentan los *uraga* o se realizan juegos (naipe).

Además, las áreas verdes cuentan con estructuras de madera que sirven para tender el pescado salado a fin de secarlo al sol. En estos casos, también se encuentran especies de mesas cerca de la playa, en donde se limpia y procesa la pesca obtenida.

#### **Muebles Domésticos:**

El uso de las hamacas ha caído en desuso, aunque no gene-

ralizadamente. Las camas, al igual que otros muebles de origen occidental; mesas, sillas, trinchantes, armarios, cajones, *yamadi*, *bagusi* (valija de madera), que son usados desde mucho tiempo atrás. A esto se suman el uso de aparatos eléctricos tales como la televisión, equipos de sonido y otros.

#### **Organización Social:**

Referirnos a este tópico, resulta una actividad compleja. Lo que ahora describimos, es un breve acercamiento al respecto.

#### **La Familia:**

Desde el momento en que los garífuna convivieron con los arawakos, la organización familiar quedó marcada con características matrilineales<sup>21</sup> propias de los caribes arawakos. Sin embargo, en la actualidad, el papel del hombre ha cobrado importancia debido a la sociedad en la que se encuentran inmersos. No obstante, producto de la migración recurrente, el papel de la mujer ha tomado de nuevo preponderancia, debido a que gran parte de la población masculina ha tenido que seder roles de importancia en decisiones, en residencia y en planificación económica familiar a las mujeres, que han sabido cuidar sus intereses.

#### **Las Hermandades:**

Son agrupaciones sociales y religiosas, que tienen como objeto primordial, venerar a un Santo Patrón. De ahí que en estas instituciones, cuenten con una fuerte carga de índole religiosa, además de estar ligadas a la iglesia católica. Los miembros de una Hermandad se llaman a sí mismos: "Hermanos, existiendo entre estos, un alto sentido de solidaridad. Las características más sobresalientes de esta asociación son la ayuda mutua, especialmente en casos de muerte de uno de los miembros, o bien por enfermedad, necesidad

económica, etc.. Para el efecto la asociación cuenta con fondos los cuales se obtienen por aportes periódicos de los miembros o por rifas organizadas con este fin. En el caso de una celebración específica, se suele solicitar ayuda monetaria a particulares o bien organizar una velada cultural con el objeto de obtener dinero, aunque esta costumbre es más moderna. Si bien es cierto que a las hermandades pueden acercarse individuos de otros grupos etarios, es raro encontrar la participación de éstos. Por otro lado, es regla común que cada hermandad celebre su fiesta al Santo al que se encuentran dedicados. Las hermandades religiosas en esta renglón de Guatemala, son diferentes de otras y sus características afro-guatemaltecas son dignas de distinguir. Entre las hermandades de Livingston podemos mencionar la de San Rafael Arcángel, San Miguel Arcángel, Nuestra Señora del Rosario, El Salvador del Mundo la de San Isidro Labrador,<sup>22</sup> en cuyo marco se realiza una de las festividades más importantes para la comunidad.

#### Los Clubes:

A diferencia de las Hermandades, no se encuentran dedicados a un Santo teniendo, básicamente, fines recreativos y sociales. Se desprende de esta situación un fuerte contenido de solidaridad entre los miembros de un Club y muchas veces entre Hermandades y Clubes. Estos Clubes se mantienen económicamente con mecanismos similares a los de las Hermandades, tales como las veladas culturales que posiblemente se encuentren mucho de los actos artísticos que aquí se representan, fuertemente conectados con los ritos y danzas que han ido desapareciendo.

Ambas instituciones —Hermandades y Clubes— cuentan con un uniforme que los diferencia, así

como con una bandera o emblema que los caracteriza, sobre todo durante las fiestas.

La incorporación de los garífuna a la Masonería, es un caso frecuente en la actualidad, contando posiblemente con fuertes elementos de las sociedades secretas, aportes culturales que trajeron desde el Africa.

#### Fiestas:

El sistema de fiestas constituye la cara de la no cotidianidad entre los garífuna y, al igual que el resto de Guatemala, se encuentran inmersos dentro de un sistema de fiestas,<sup>23</sup> que tiene mucho que ver con el ciclo judeo-cristiano, sobre todo en cuanto a temporalidad, ya que al interior de las festividades hay implícitas distintas cargas culturales. Esta es una enumeración cronológica, ya que la atención de estas, merece un trabajo por aparte.

Las fiestas más representativas de este ciclo son las siguientes: 24 El año Nuevo —31 de Dic. y 1 de Enero—; el Día de Reyes —6 de Enero—; Martes de Gracia y básicamente Miércoles de Ceniza que se celebra con la salida de los jóvenes, agrupados por barrios y cargados de harina y ceniza para derramarlo sobre los transeúntes. Esta actividad es la antesala de la Cuaresma (fecha variable); Semana Santa (fecha variable), Fiesta de San Isidro Labrador —14 y 15 de Mayo—; Día del Club Caribe —19 de Mayo—; San Miguel Arcángel —29 de Septiembre—; San Rafael Arcángel —24 de Octubre—; National Party —19 de Noviembre—, fiesta celebrada en Belice y bastante generalizada en Guatemala.

Son muchos los garífuna que viajan en romería a distintas partes de Belice para esta celebración. De igual manera, los garífuna de Belice, reciben en su poblado a garífuna de otras regiones que los visitan en el marco de las fiestas

mencionadas. En las fiestas, afluye verdaderamente el roce intraétnico, así como el interétnico. La celebración de la fundación oficial del pueblo (25 y 26 de Noviembre), ha venido siendo celebrada con verdadera popularidad por la organización garífuna Despertar Garífuna "Sánchez Díaz" —IBIMENI— y alrededor de ella, se han reiniciado el rescate de ciertas expresiones culturales caídas en desuso, tal es el caso de MAIPOL. Día de la Virgen de Guadalupe o Pororó —12 de Diciembre—; el Nacimiento del Niño Dios —24 de Diciembre—; así como fiesta municipal por decreto gubernamental del 24 de Diciembre al 1 de Enero.

#### Rituales:

Si la descripción de las fiestas resulta difícil, hablar de los rituales, es una actividad más compleja.

#### Yurumein:<sup>25</sup>

Este no es considerado propiamente un ritual. En el garífuna ancestral esta palabra se refiere a Saint Vicent (San Vicente), el escenario poblacional en el que se encontraban antes de su llegada a Centro América. Sin embargo, la palabra encierra una explicación mayor y es la de referirse a la escenificación de la llegada de los primeros garífuna a este territorio. El hecho como tal, constituye la posibilidad de heredar a la memoria colectiva de las nuevas generaciones, las vicisitudes e improntas que atravesaron previo a su llegada a esta región (las fechas de Yurumein en Honduras y Belice varían). La escenificación consiste en un grupo de garífuna que llegan a la playa en cayucos ataviados con ropas viejas y gran variedad de plantas, entre las que destacan: caña, yuca, coco, mango, plátanos, hojas de clavel, entre otras. No debemos dejar de mencionar la presencia de azadones, machetes y otros elementos propios de la agricultura. Este ritual

se realiza en el marco de la fiesta de San Isidro Labrador, por lo que tiene también implícitos fuertes elementos de índole agraria. Al interior de este ritual, se manifiestan distintas cargas culturales como lo son la africana, la arawaka, la judeo-cristiana.

### El Chugu y El Dugu

En estos rituales se encuentra el elemento caracterizador más determinante de su ancestro africano, aunque no por ello excluimos otros elementos culturales que se interrelacionan y define el ritual y el profundo nivel de sincretismo en el que se encuentra inmerso.

El chugu manifiesto en el culto a los ancestros, constituye un verdadero moderador de la psiquis y de la vida cotidiana garífuna, y me atrevería a decir que es un motor fundamental en la dinámica de vida de los garífuna. Se suelen realizar en una casa especial para el efecto llamada dabuyadaba (Casa de los Ancestros) las cuales se encuentran ubicadas tan sólo en ciertos lugares y acompañadas en su interior con un altar adornado de litografías e imágenes de Santos judeo-cristianos. De igual manera, cuenta con un área en donde se ubica la mesa y la comida que se ofrenda, lo que constituye de alguna manera, una especie de altar. El sentido de estos altares, como de la casa misma, es profundo y ahora sólo hacemos una mención. Cuenta con la participación determinante del BUYEI que es el médico o psiquiatría garífuna encargado de la conducción de la ceremonia. Es el conductor de los espíritus gubida y el responsable de que la posesión de estos por otras personas (Mediums), aprovechen al máximo el espíritu visitante. De hecho, el chugu, es una comida que se le brinda a los ancestros a fin de agradarlos y poder realizar consultas que serán de utilidad en la vida de los mortales.

El Dubu ya casi no se realiza

en Livingston y los chugu, suelen ser bastante esporádicos, producto de la discriminación y señalamiento que sufren este tipo de rituales, además de que su costo económico resulta oneroso. El buyei suele ser persona adulta y bastante respetadas en la comunidad. Vale destacar su amplio conocimiento respecto a la utilización de plantas medicinales, muchas de ellas tomadas de la farmacopea kekchí, a pesar de que la concepción del espíritu como provocador de la enfermedad, es de clara descendencia africana. Entre las plantas más utilizadas se encuentra la ruda, usada como estimulante, la valeriana usada para los problemas estomacales, *suapati* (también remedio estomacal), *sorosi o papina*, para granos e infecciones como el zalpellido, (desafortunadamente desconocemos las clasificaciones taxonómicas de estas plantas).

### Conclusiones:

Es con esta serie de descripciones que pretendemos realizar un primer acercamiento, a fin de demostrar el perfil cultural de los GARINAGU. Tal como su historia lo determina, este grupo cuenta con distintos componentes culturales; africana, amerindia (caribe-arawak) y europea y es al interior de sus propias manifestaciones culturales que estas se hacen presente. Como mencionamos al inicio, con este trabajo pretendemos realizar un primer acercamiento del mencionado panorama cultural, conscientes pues de que la actividad que nos propusimos, es más compleja de lo aquí planteado. Resulta de especial interés, la ubicación de estas expresiones culturales dentro de la dinámica socio-cultural del mismo grupo y es aquí donde posiblemente se encuentran muchas respuestas a la conservación, al cambio o bien al desuso de muchos de los elementos

en mención.

Destacan como elementos generadores del cambio los siguientes: Inicialmente, la ubicación de los garífuna de Guatemala, en una nación cuyas fronteras políticas han limitado profundamente el intercambio y el roce intraétnico, habiéndose manifestado en el decaimiento de algunas de sus artesanías. Las limitaciones de este desuso, se pueden traducir en una especie de aislamiento del grupo garífuna de Guatemala, respecto de los garífuna de otros estados nacionales. La dificultad de acceso a maestro de las artesanías, ubicados fuera de las fronteras nacionales, así como la poca posibilidad de adquirir materia prima para la elaboración de la artesanía, ha provocado el mencionado decaimiento de estas expresiones.

La migración recurrente ha provocado el desplazamiento de una buena parte de la población, que potencialmente podrían realizar las actividades artesanales. De igual manera, la migración, que también ha sido al interior del país, los pone en contacto con otro mundo material—el de la sociedad de consumo—el cual ha ido filtrándose y desplazando de manera sorprendente las actividades tradicionales. A pesar de todo ello, el garífuna en Guatemala persiste como grupo étnico con coherencia y un claro sentido de unidad, que lejos de diferenciarios del resto de los garífuna, se reafirman como tal.

La cuestión de clase social es otro elemento de cambio, ya que es precisamente en las familias más acomodadas donde es frecuente la adquisición de utensilios de procedencia industrial. El turismo ha sido otro agente de cambio, siendo más los costos de lado negativo que beneficios heredados a la región. Es un turismo de saqueo —diríamos— que lejos de dejar un reporte económico a la comunidad, más

bien la agrede y la desvaloriza, caso bastante común al resto del país. Finalmente es importante dejar por sentado que los garífuna si se sienten guatemaltecos y sus acciones están encaminadas a promover ese acercamiento real entre ellos y el resto de Guatemala. Se encuentran concientes de ello, mantienen plenas relaciones con los Kekchí y los ladinos y al igual que ellos tienen sus problemas básicamente ubicados en la situación de clase social. Caso muy distinto de como pareciera verlos el resto de Guatemala — especialmente la cultura hegemónica — que los ve como gente que baila bien y no como una cultura ancestral.<sup>25</sup>

#### NOTAS DE REFERENCIA

1. En efecto, pocas son las referencias sobre la población negra colonial en Guatemala. Entre la bibliografía que nos ayuda a la comprensión de esta etapa. Véase bibliografía general:

CALDERON DIEMCKE DE GONZALEZ, Ofelia, 1973

BELTRAN, Gonzalo. 1984

PALMA A. Danilo. 1974

GARCIA ESCOBAR, Carlos. 1984

Consúltese además:

Notas del Curso La población Negra Colonial de Guatemala. Dictado en el Área de Antropología, Escuela de Historia. USAC, por el suscrito.

2. Para una mayor comprensión sobre la cuestión étnica en Guatemala, véase: **BARILLAS, HERRERA, LOPEZ, ORTIZ, PEREZ DE LARA.** "Formación Nacional y Realidad étnica en Guatemala: Propuesta Teórica Metodológica para su Análisis". 1988.
3. Sobre la etnohistoria Garífuna existe bibliografía que presenta un panorama más completo al respecto, destacan: Andrade (1981), Solien de González, (1986) Guillick, (b,1976), entre otros.

4. **SOLIEN DE GONZALEZ, Nancie.** "Nuevas evidencias sobre el origen de los Caribe-Negro". 1986.
5. **Solien de González, Nancie.** "Black Carib Adaptation to a Latin Urban militar". 1964.
6. El grueso de estas informaciones pertenecen a un trabajo mayor que hemos venido desarrollando con el colega Alfredo Gómez Davis, 1988.
7. Para el efecto confróntese: Arrivillaga Cortés y Gómez Davis; "Estado y Desarrollo de la Costa Atlántica guatemalteca", 1988.
8. Véase: "Documentos para el estudio de la Historia Popular de los caribes negros de Livingston Guatemala". En **Tradiciones de Guatemala** No. 30 Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala, 1988. Además, debo reconocer los aportes dados al respecto Don Tomás García Zuñiga.
- (+), Gran estudioso de sus tradiciones.
9. **Drummond Lewis, Sandra.** 1987.
10. *Cfr.* Documentos para el estudio. *Loc. cit.* 1988.
11. **Diccionario Geográfico Nacional.** 1980.
12. *Ibid.* pág. 552-525 Tomo II.
13. **ARRIVILLAGA CORTES, Alfonso.** 1987.
14. **ARRIVILLAGA CORTES, Alfonso.** a) 1982. En este trabajo intento demostrar como los objetos materiales se encuentran articulados en un complejo cultural mayor.
15. Sin embargo, suponemos que estas manualidades vienen desde el período de San Vicente, debido a su fuerte similitud con los utensilios usados por los caribes y Arawak en la actualidad.
16. **PALACIO, Joseph.** 1985. Efectivamente este trabajo va más allá de la culinaria misma y nos demuestra como la alimentación es susceptible verla como un complejo cultural que, además de satisfacer una necesidad fisiológica, satisface otro tipo de necesidades como son las relaciones sociales.
17. Esta es una actividad de gran impor-

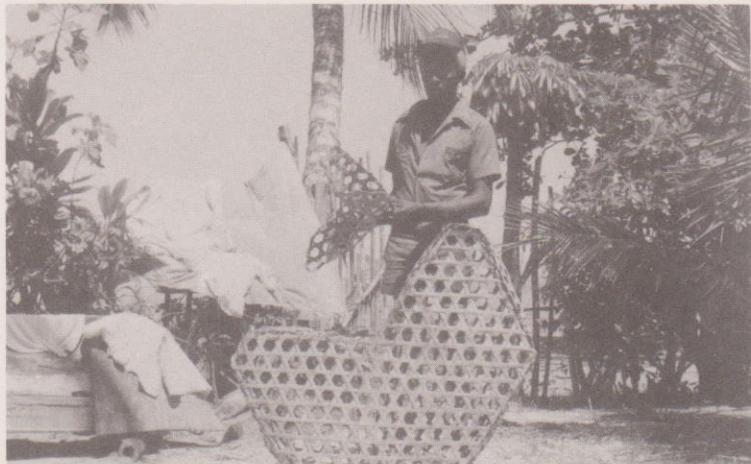
tancia entre los garífuna, y es vital para la explicación de muchos de sus elementos culturales, por razones de espacio y con esta salvedad consignamos únicamente algunos de los elementos usados en esta actividad.

18. **GULLICK, R.** 1976.
19. Ya en 1983, intenté demostrar lo profundo del complejo habitacional en otro grupo de filiación lingüística Arawak: los Wayuu. Gran parte de las observaciones vertidas en esa oportunidad ayudan a explicar lo que ahora quiero dejar salvado. No es sólo la vivienda como tal, sino esta se encuentra dentro de un complejo cultural mayor, animado y que cuenta con sus leyes específicas que lo explican. *Cfr.* **ARRIVILLAGA CORTES, Alfonso.** "Reporte Etnográfico de la Vivienda de los Indios Wayuu de Colombia". En **Revista Nacxit.** No. 7 sept. 1984. Escuela de Historia Universidad de San Carlos de Guatemala. 1984.
20. Tanto las letrinas, como el tratamiento de basura y otros rubros más, son de gran costo ecológico para la región.
21. Recordemos que nos encontramos frente a sociedades donde la participación femenina es de gran importancia. Véase *cfr.* **SOLIEN DE GONZALEZ, Nancie.** "Rethinking the Consanguineal Household and Matrifocality". 1984. Efectivamente hemos podido observar —por ejemplo— como un buen pescador necesita del concurso de la mujer para la comercialización de su producto así como en la preparación del mismo.
22. Véase. El Acta de Fundación de la Hermandad de San Isidro Labrador. En Documentos para el estudio... *Loc. cit.*
23. Para entender mejor la totalidad de una fiesta garífuna *cfr.* "Etnografía de la Fiesta De San Isidro Labrador en Livingston, Izabal". 1985.
24. "1ra. Muestra Retrospectiva Documental De las Fiestas Populares tradicionales garífuna". 1984
25. **ARRIVILLAGA CORTES, Alfonso.** *op. cit.* 1985.
26. Por razones de espacio, este ensayo continúa y concluye en la **Revista Tradiciones de Guatemala** No. 32 (1990). La bibliografía del mismo aparece en esta parte final.



Artesano de la cestería, fabricando un "RUGUNA", utensilio usado para extraer el amargo a la yuca que será usado por el casabe.\*

Pescador garífuna con trampas tradicionales para pesca rastrera. Foto: Alfonso Arrivillaga C.



Vista de una calle del pueblo de Livingston. Pueden apreciarse las características arquitectónicas de la vivienda. (Suponemos que se trata de la calle principal).\*

Garinagu en plena celebración del Yurumein en Livingston, Izabal para la Fiesta en San Isidro Labrador. Foto: Alfonso Arrivillaga C.

